

Objectifs

- Notions de base :
 - Les éditeurs
 - L'encodage
 - Un meta-langage : XML (rappel)
- La structuration de données ! Un outil d'édition, de diffusion et d'analyse :
 - TEI (Text Encoding Initiative ou Text Encoding for Interchange !) : méthodologie
- Introduire tous les types de structures de texte :
 - Vers l'approfondissement des structures et du catalogage
 - Vers l'encodage d'un texte à la structure d'une pièce de théâtre !

Les guides

- Une bibliographie
- Un extrait des Guidelines TEI
- Les Guidelines TEI en ligne sur <http://www.tei-c.org/>

Qui suis-je ?

- En 1996-1997 : projet Emma
- De 1998 à 2007 : maîtrise, DEA et thèse
 - Edition et analyse des textes en SGML/TEI puis XML/TEI
- A partir de 2004/2005 : CESR Tours, cours de Master Pro (1/2 journée puis 2 jours)
- 2006/2007 : projet Millefeuille, mise en place du projet
- De mai 2007 à mars 2010 : CESR Tours, projet BVH
- Depuis avril 2010 : EHESS Paris, projet ENBaCH

4 grandes idées – Lou Burnard

- Il faut maîtriser l'ordinateur car c'est notre manière de nous exprimer maintenant !
- Le texte a une structure et une signification
- Le « balisage explicite » s'intéresse plus au contenu qu'à la mise en page !
- Le texte est quelque chose d'abstrait :
 - La construction du texte vient des lecteurs :
 - *Gardez le texte quasi diplomatique !*

L' « ecdotique » Science de l'édition de textes

(Marjorie Burghart – EHESS Lyon)

- **Les données textuelles sont compliquées :**
 - Mots composés de caractères
 - Concepts
- **Éditions critique ou savante (non numériques) :**
 - Edition critique ou apparat critique : choix de l'éditeur pour l'édition des textes avec des notes philologiques
 - Edition savante : érudition qui enrichit les textes édités

L'édition des textes à l'ère du numérique

Les besoins : que peut faire un utilisateur pour

- consulter et rechercher en plein texte ?
- enrichir, publier et diffuser des documents ?
- analyser, indexer, et visualiser des informations ?
- naviguer, explorer des données de plus en plus nombreuses
 - qui proviennent des textes manuscrits et imprimés actuels ou anciens ?
 - qui ont été saisis par l'utilisateur et par d'autres ?

STRUCTURER SES DONNEES !

Histoire et informatique

Pourquoi ne pas utiliser une base de données ?

Pourquoi structurer les données ?

Comment structurer ces données ?

Les inconvénients des bases de données Voir

<http://www.lespetitescases.net/node/1088>

- Explosion de l'information en tables et en champs
 - *Atomisation du texte : décomposition*
- Pas de fichier contenant l'ensemble du texte structuré
 - *Le retour au texte original est impossible*
 - Reconstruction du texte par des requêtes
- *Pas d'édition incrémentale et cumulative*

Pourquoi structurer ?

- Quel est le but ultime ?
 - Structurer pour structurer
 - Classer comme Buffon
 - Pour une aide intellectuelle, une meilleure compréhension : structurer la pensée
 - Pour éditer les textes
 - Comment éditer en ligne ? Comment mettre en ligne une édition critique, une édition savante
 - Pour analyser les textes
 - Comment explorer les données ? Comment les exploiter

Structurer des données

- C'est convertir des données (textuelles) dans un format exploitable par un ordinateur
- Dans le contexte des documents numériques, c'est :
Utiliser un langage formel de marquage pour décrire un texte sous la forme d'une suite de phénomènes textuels et paratextuels qualifiant et **structurant** le texte.
- Le document numérique est alors exploitable par l'humain ET par la machine.
- Exemple d'un format compris par la machine : HTML et le site du CESR

Exemple de format

Université François-Rabelais Tours

Centre d'Études Supérieures de la Renaissance

recherche | tout type d'information | étendre à toute l'université

Découvrir le CESR | Actualités | Formations | Recherche | Publications | Bibliothèque | International | Infos pratiques

Centre d'Études Supérieures de la Renaissance

A la une...

Juges et rois d'Israël dans la pensée politique et religieuse de l'Europe des XIVe-XVIIe siècles
24 janvier 2012
Journée d'étude au CESR, organisée par Elise Bollet et Paul-Alexis Melet
[Lire la suite](#)

Utopie, consensus et libre arbitre (XIVe - XVIIe siècles) : Fais ce que voudras
26 janvier 2012 - 27 janvier 2012
IIle CONGRES INTERNATIONAL D'ÉTUDES UTOPIQUES DE LA REVUE MORUS : Utopia e Rinascimento
[Lire la suite](#)

Appel à communication pour la journée d'étude sur La sculpture dans l'image
3 janvier 2012 - 1 mars 2012

Un nouvel espace internet : Sourcem, les sources de la culture européenne et méditerranéenne.
17 novembre 2011
<http://www.sourcem.fr/>
[Lire la suite](#)

Colloque international : Tours 1500 : Art et société à Tours au début de la Renaissance
10 mai 2012 - 12 mai 2012
Pour accompagner l'exposition organisée par le Musée des Beaux-arts de Tours au printemps 2012 sur l'art à Tours en 1500, un colloque est programmé au CESR sur la ville de Tours dans ses aspects historiques, économiques et artistiques sur une période s'étendant de 1480 à 1520.
[Lire la suite](#)

Contacts

Secrétariat général
☎ 02 47 36 77 61
Delacote Ghislaine gdelacote@univ-tours.fr
Scolarité ☎ 02 47 36 77 79
Moindrot Dominique
dominique.moindrot@univ-tours.fr
Bibliothèque ☎ 02 47 36 77 73
David Claire clm-david@univ-tours.fr

Vient de paraître...

Heinrich Isaac and Polyphony for the Proper of the Mass In the Late Middle Ages and Renaissance

De la vièle au violon du XVIIe siècle
étude terminologique, iconographique et théorique

Pouvoir médical et fait du prince au début des temps modernes

Montaigne aux champs

Accès rapide

- Site Internet de l'UMR 6576

Lecture dramatique de la comédie du XVIIe siècle : Les

```
<!DOCTYPE html PUBLIC "-//W3C//DTD XHTML 1.0 Strict//EN"
"http://www.w3.org/TR/xhtml1/DTD/xhtml1-strict.dtd">
<html xmlns="http://www.w3.org/1999/xhtml" lang="fr_FR" xml:lang="fr_FR">
<head>

<meta http-equiv="content-type" content="text/html; charset=iso-8859-1" />
<title>Centre d'Études Supérieures de la Renaissance - Centre d'Études Supérieures de la Renaissance</title>
<link rel="shortcut icon" type="image/x-icon" href="http://cesr.univ-tours.fr/images/favicon.ico" />
<link rel="icon" type="image/png" href="http://cesr.univ-tours.fr/images/favicon.png" />
<meta http-equiv="pragma" content="no-cache" />
<meta http-equiv="imagetoolbar" content="no" />
<meta name="mssmarttagspreventparsing" content="true" />

<link rel="schema:DC" href="http://purl.org/dc/elements/1.1/" />
<meta name="DC.Title" content="Centre d'Études Supérieures de la Renaissance - Centre d'Études Supérieures de la Renaissance" />
<meta name="DC.Creator" content="Sebastien Busson" />
<meta name="DC.Subject" lang="fr-FR"
content="université, français, rabelais, tours, formation, recherche, cesr, international, centre, études, supérieures, renaissance" />
<meta name="DC.Description" lang="fr-FR" content="Le Centre d'Études Supérieures de la Renaissance est un centre de formation et de recherche qui accueille les étudiants et les chercheurs désireux d'acquérir une formation initiale ou complémentaire dans tous les domaines de la Renaissance" />
<meta name="DC.Publisher" content="Sebastien Busson" />
<meta name="DC.Date.created" scheme="W3CDTF" content="20080117" />
<meta name="DC.Date.modified" scheme="W3CDTF" content="20101123" />
<meta name="DC.Language" scheme="RFC3066" content="fr-FR" />
<meta name="DC.Rights" content="Copyright © Centre d'Études Supérieures de la Renaissance" />

<meta name="author" lang="fr-FR" content="Sebastien Busson" />
<meta name="keywords" content="université, français, rabelais, tours, formation, recherche, cesr, international, centre, études, supérieures, renaissance" />
<meta name="description" content="Le Centre d'Études Supérieures de la Renaissance est un centre de formation et de recherche qui accueille les étudiants et les chercheurs désireux d'acquérir une formation initiale ou complémentaire dans tous les domaines de la Renaissance" />
<meta name="Date-Creation-yyyyymmdd" d:content="20080117" />
<meta name="Date-Revision-yyyyymmdd" content="20101123" />
<meta name="copyright" content="Copyright © Centre d'Études Supérieures de la Renaissance" />
<meta name="reply-to" content="laurent.beuneche@univ-tours.fr" />
<meta name="category" content="Internet" />
<meta name="robots" content="index, follow" />
<meta name="distribution" content="global" />
<meta name="identifier-url" content="http://cesr.univ-tours.fr/" />
<meta name="resource-type" content="document" />
<meta name="expires" content="-1" />
<meta name="Generator" content="K--sup" />
<meta name="Formatter" content="K--sup" />

<link rel="stylesheet" type="text/css" media="screen" href="http://cesr.univ-tours.fr/wro/screenstyles.css" />
```

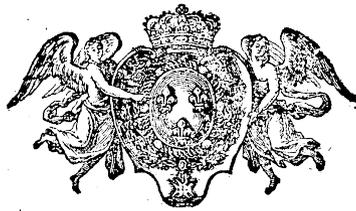

Structure d'un document : le manuscrit

- Structure du registre de la Chancellerie
 - Description du registre :
 - Critique externe : fabrication du registre, état du registre
 - Critique interne : le contenu du registre (durée, différence des pièces...)
 - Dresser la typologie des actes : évocation, mandement, placet, répit, sauvegarde, acte exécutoire, lettre d'office, relief, lettre de pardon, commutation de peine, abolition.
- Voir l'initiation à l'encodage des manuscrits par Lou Burnard

Almanachs Royaux / Nationaux / Impériaux

ALMANACH ROYAL, ANNÉE M. DCC. LXXIX.

PRÉSENTÉ
A SA MAJESTÉ
Pour la première fois en 1699 ;



MIS EN ORDRE, PUBLIÉ ET IMPRIMÉ

Par LE BRETON, Premier Imprimeur ordinaire du Roi,

A PARIS, rue Hautefeuille, au coin de la rue des
Deux Portes.

AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROI.

33



NAISSANCES ET ALLIANCES DES ROIS, REINES, ET PRINCIPAUX PRINCES ET PRINCESSES DE L'EUROPE. DE FRANCE.

LOUIS XVI, né à Versailles 23 Août 1754, nommé Duc de Berry, puis Dauphin 30 Décembre 1765, marié 16 Mai 1770, ROI DE FRANCE ET DE NAVARRE 10 Mai 1774, sacré & couronné à Reims 11 Juin 1775.

MARIE ANTOINETTE JOSEPH JEANNE de Lorraine, Archiduchesse d'Autriche, sœur de l'Empereur, née à Vienne le 2 Novembre 1755, REINE DE FRANCE ET DE NAVARRE.

MARIE THÉRESE CHARLOTTE de France, (MADAME) née à Versailles le 19 Décembre 1778.

LOUIS STANISLAS XAVIER de France, Comte de Provence, (MONSIEUR), frère du Roi, né à Versailles 17 Novembre 1755, marié 14 Mai 1771 à

MARIE JOSEPHINE LOUISE de Savoie, Comtesse de Provence, (MADAME), née 2 Septembre 1753.

CHARLES PHILIPPE de France, Comte d'Artois, frère du Roi, né à Versailles 9 Octobre 1757, marié 16 Novembre 1773 à

MARIE THÉRESE de Savoie, Comtesse d'Artois, née 31 Janvier 1756.

MARIE ADÉLAÏDE CLOTILDE XAVIERE de France, voyez SAVOIE.

ÉLISABETH-PHILIPPE MARIE HÉLENE de France, sœur du Roi, née à Versailles 3 Mai 1764.

MARIE ADÉLAÏDE de France, tante du Roi, née à Versailles 23 Mars 1732.

VICTOIRE LOUISE MARIE THÉRESE de France, tante du Roi, née à Versailles 11 Mai 1733.

SOPHIE PHILIPPINE ÉLISABETH JUSTINE de France, tante du Roi, née à Versailles 27 Juillet 1734.

LOUISE MARIE de France, tante du Roi, née à Versailles 15 Juillet 1737, Religieuse Carmélite premier Octobre 1771, élue Prieure le 25 Novembre 1773.

1772.

Codage et encodage numériques

- **Codage informatique :**
 - Représentation numérique de données
 - Exemple du code ISO 639 pour la représentation des noms de langues
- **Encodage (textuel) :**
 - Transformation dans un code qui structure les données textuelles
 - Dans quel but ?
 - Structurer pour structurer
 - Éditer des textes numériquement
 - Analyser des textes pour mieux les exploiter

La structuration des données : l'encodage

- Méthodologie
 - Processus du travail d'encodage
- Mise en œuvre
- Exploitation des données structurées :
 - Par des moteurs de recherche
 - Par des traitements informatiques
- Enjeux et perspectives
 - Vers de nouveaux métiers
 - Vers une nouvelle organisation du travail

Comment structurer ?

- Grâce à un format pour la mise en ligne qui facilite l'échange :
 - « Un format d'échange s'exprime dans un encodage qui explicite une théorie concernant un aspect quelconque d'un document »
Lou Burnard, Oxford University, TGE-ADONIS
- Les limites de l'encodage
 - Tout encodage est une interprétation
 - Aucun langage d'encodage ne peut prétendre être complet
- Les atouts de l'encodage
 - Permet l'exploration des données textuelles
 - Donne des idées

Un langage informatique : XML, en vrac !

- XML représente :
 - les données structurées hiérarchiquement
 - une arborescence composée de parents et d'enfants
- XML est « indépendant » des outils :
 - Emacs
 - Oxygen
 - Eclipse, etc...
- XML est un langage pérenne et relativement accessible
- XML a une syntaxe qui doit être respectée

Editeur graphique et structuration des données

- Word est un éditeur graphique qui a été créé pour la publication papier.
- Pour diffuser un texte en ligne, pourquoi NE PAS utiliser Word ?
 - Est-ce un langage compréhensible pour la machine ?
- Pour échanger un texte, pourquoi NE PAS utiliser Word ?
 - Peut-on distinguer les modifications d'origine, les interventions diverses, les codes ?
 - Comment gérer les différentes versions de Word ?

Editeur de textes graphiques et structuration des données

Différences entre un « éditeur », un « traitement » et un « formateur de textes » :

- Aspect graphique : Word
 - Anciennement « traitement de textes »
 - « Editeur de textes graphiques »
 - « WYSIWYG »
- Aspect structurel hiérarchique : Latex
 - Anciennement « formateur de textes »
 - « Editeur de textes structurés »
 - « WYSIWYM »puis HTML et XML

Exercice de manipulation sous Oxygen

TEI et les autres formats

- Avant de structurer, il faut choisir !
 - Les formats diffèrent selon l'encodage choisi
- Plusieurs encodages possibles :
 - HTML : pour le Web
 - LATEX : pour la publication papier
 - EAD : pour le catalogage en bibliothèque
 - EAC : pour le catalogage des archives
 - RDF (resource description framework), pour le Web sémantique
 - Dublin Core, etc...
- La TEI est le seul format qui permet l'encodage du contenu d'un texte !

XML/TEI : un format d'échange

- TEI : Text Encoding Initiative or for Interchange ?
- TEI est un projet pluridisciplinaire pour uniformiser le codage de documents en vue de leur échange : recommandations pour un standard d'échange
- TEI a besoin d'un environnement : XML, Eclipse, HTML, XSLT, Oxygen, etc.
- XML est un meta-langage pour aider à la saisie d'un texte en le structurant.
- XML/TEI : outil d'édition, de diffusion et d'analyse

La TEI, un encodage parmi d'autres ?

- Qui se sert de la TEI ?
 - Les chercheurs en SHS et en lettres : linguistes, littéraires, historiens, sociologues, philosophes, etc.
 - les bibliothécaires
 - Les archivistes
 - Les éditeurs
- Pourquoi s'en servent-ils ?
 - Pour structurer leurs documents en vue de :
 - Les diffuser et les publier
 - Les échanger et les publier
 - Les analyser

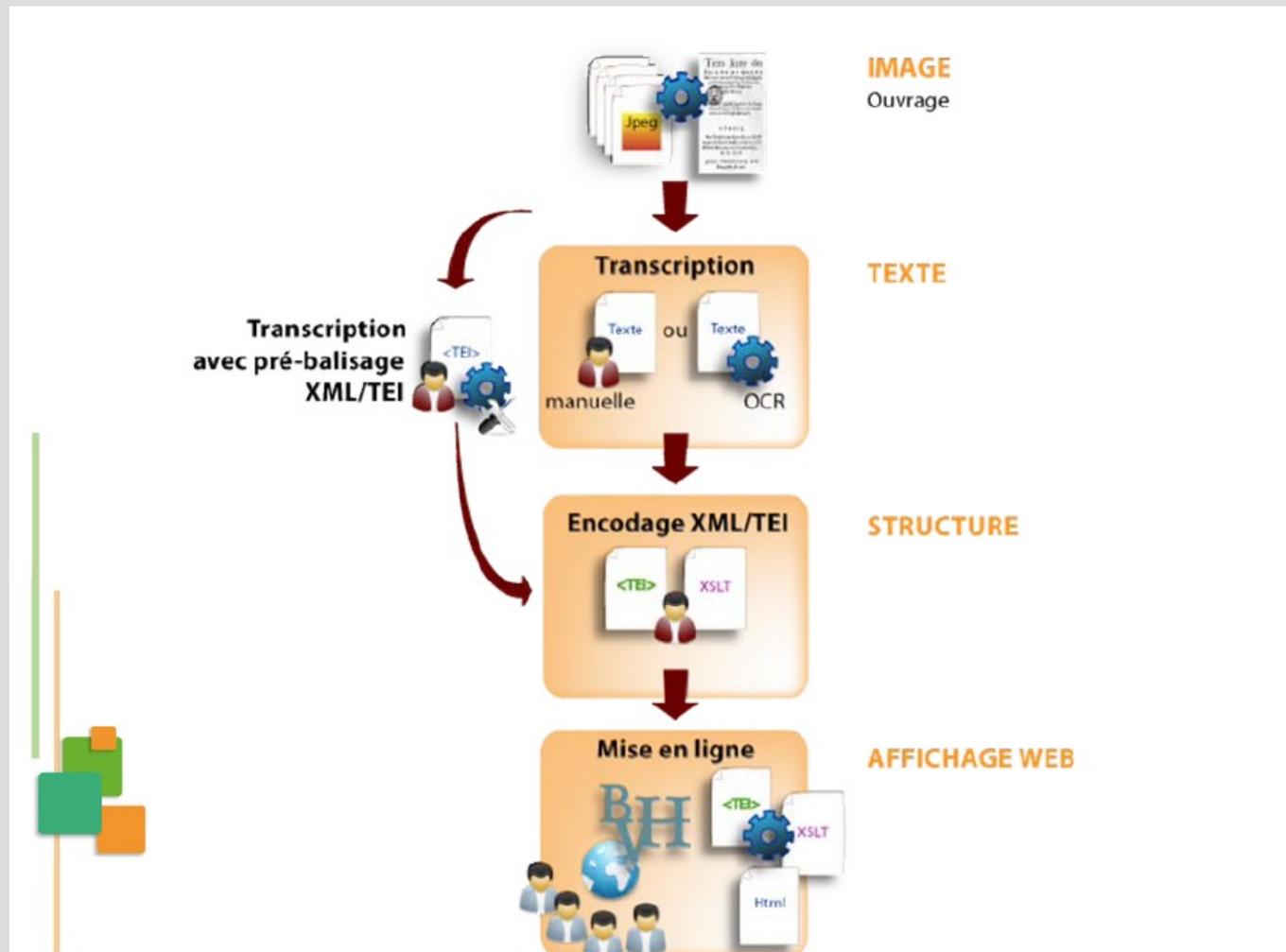
Projets TEI : en France

- EHESS Lyon/Univ. Lyon 2 : sermons de Jacques de Voragine (Marjorie Burghart)
- ENS Lyon : Base de français médiéval (Serge Heiden)
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales de Nancy (Bertrand Gaiffe)
- Institut de Recherche et d'Histoire des Textes
- Ecole Nationale des Chartes à Paris
- Presses universitaires de Caen et université de Caen
- Revue.org

ET LE CESR à l'université de Tours : projet BVH !

La chaîne de production BVH

Sandrine Breuil – BVH



La TEI

<http://www.tei-c.org/>

- Les enjeux :
 - « Faciliter la création, l'échange et l'intégration des données textuelles informatisées » (Lou Burnard)
- Les buts :
 - « Préférer les solutions générales à celles spécifiques à une discipline » (Lou Burnard)
 - *mais système modulaire !*

<http://www.tei-c.org>

Petit tour sur les Guidelines !

Principes de balisage

- **L'élément** est la structure de base marquée par une balise de début et une balise de fin
 - La balise ouvrante se marque avec des chevrons : `< . . . >` ; pour la balise fermante une barre oblique est ajoutée `</ . . . >` :
 - exemple `< . . . > . . . </ . . . >` ;

si le contenu est vide, les balises se raccourcissent :

- Exemple `< . . . / >`

soit une barre oblique APRES le contenu

- Exemple :

```
<title>Le Tiers Livre</title><lb/>
```

Principes de balisage

- Deux règles essentielles dans XML :

- la syntaxe des balises
- Règle d'imbrication stricte : il est interdit de faire chevaucher les éléments, par exemple :

```
<title><p>Le Tiers Livre</title></p>
```

- Hierarchie : une certaine catégorie d'éléments est imbriquée dans une autre catégorie :

- `<addrLine>` est toujours imbriqué dans `<address>`
- `<date>` est parfois utilisé seul ou parfois imbriqué dans d'autres éléments comme `<bibl>`

Principe de balisage

J-D. Fekete and N. Dufournaud. « Analyse historique de sources manuscrites : application de TEI à un corpus de lettres de rémission du XVIe siècle. » Document Numérique, numéro spécial “Les documents anciens”, 3(1-2):117-134, 1999.

- Balisage formel et typographique qui permet :
 - une transcription structurelle et logique :
 - `<div>` **et** `<head>`
 - `<p>`
 - Un respect de la mise en forme :
 - `<lb/>`
 - `<fw>` pour *Forme Work* pour les en-tête et pied de page
- Balisage sémantique : éléments analytiques succincts
 - `<persName>` `<date>` `<geogName>` `<address>`

Principe de balisage

- **L'attribut** est un paramètre associé à un élément
 - Il fournit une description de l'élément
 - Exemple : @n
 - `<pb n="1b" />` 1b étant la valeur de l'attribut
 - Autres attributs courant :
 - @type
 - @rend
- Certains éléments sont également des attributs:
 - Exemple : `<name> et @name`
`<label> et @label`

Présentation du fichier

<TEI>

<teiHeader>...</teiHeader>

<text>

<front>...</front>

<body>

<div>

...

</div>

</body>

<back>...</back>

</text>

</TEI>

Transformation

- La feuille de style XSLT transforme du XML en HTML
- Elle est générée automatiquement avec les schéma
- Elle permet :
 - D'afficher en html avec un ou plusieurs rendu possibles
 - Des traitements par les ordinateurs
 - De manipuler dynamiquement la page html ce qui n'est pas le cas avec PHP : on peut aussi télécharger le fichier html en local

Exercice de manipulation de TEI

ND_exercice-dial.doc

Le Dial de Saffré (Archives départementales de Loire-Atlantique)

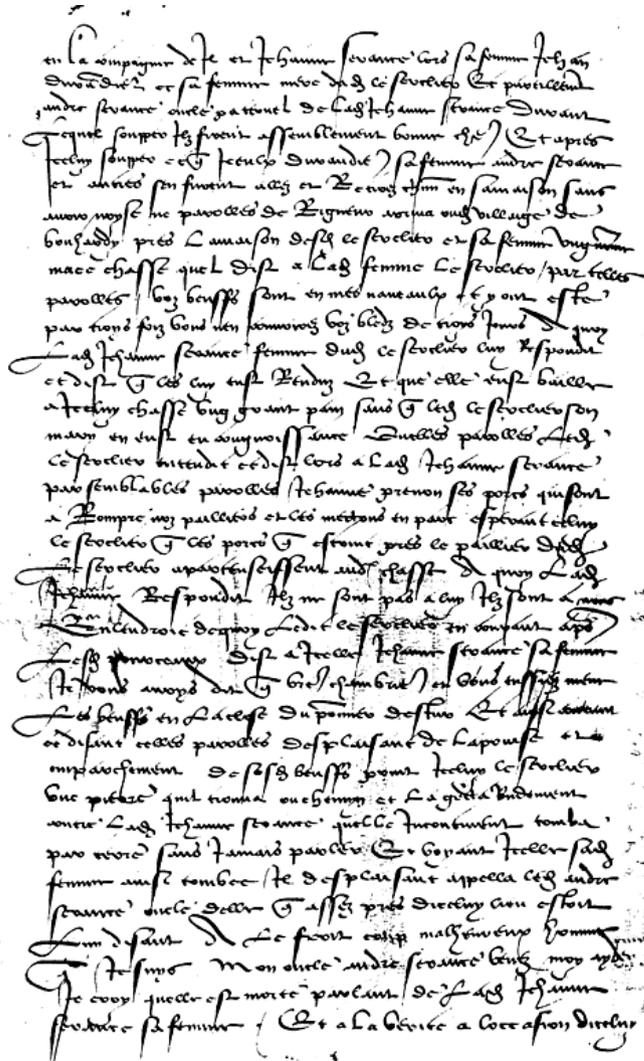
- Récupérer un texte saisi sous un éditeur graphique
- Encoder dans un premier passage :
 - Éléments : <text><body><div> <head>
<lb> <p> <gap> <unclear>
 - Attributs : @n @reason @agent
- Second passage : <name> <date>

Processus d'encodage

- Méthodologie : trois étapes
 - Saisie ou récupération de la transcription
 - Encodage formel et logique du texte
 - Enrichissement en TEI (noms, dates, lieux, typologies)

Encodage analytique en TEI possible avec liaison d'une grille de dépouillement

Etape 0-Transcription diplomatique



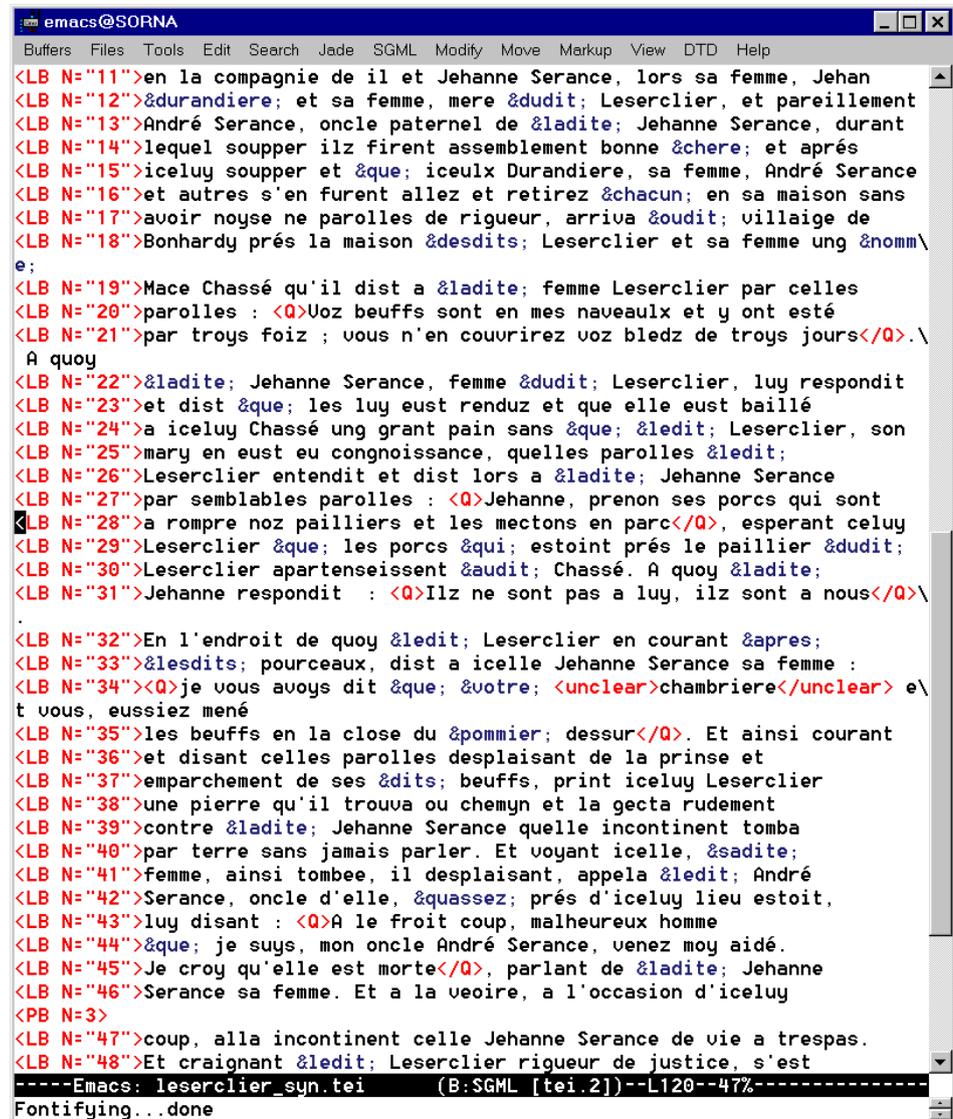
- [11] en la compagnie de il et Jehanne Serance, lors sa femme, Jehan
- [12] durandiere et sa femme, mere dudit Leserclier, et pareillement
- [13] André Serance, oncle paternel de ladite Jehanne Serance, durant
- [14] lequel soupper ilz firent assemblement bonne chere et après
- [15] iceluy soupper et que iceulx Durandiere, sa femme, André Serance
- [16] et autres s'en furent allez et retirez chacun en sa maison sans
- [17] avoir noyse ne parolles de rigueur, arriva oudit villaige de
- [18] Bonhardy près la maison desdits Leserclier et sa femme ung nommé
- [19] Mace Chassé qu'il dist a ladite femme Leserclier par celles
- [20] parolles : « Voz beuffz sont en mes naveaulx et y ont esté
- [21] par troys foiz ; vous n'en couvrirez voz bledz de troys jours ». A quoy
- [22] ladite Jehanne Serance, femme dudit Leserclier, luy respondit
- [23] et dist que les luy eust renduz et que elle eust baillé
- [24] a iceluy Chassé ung grant pain sans que ledit Leserclier, son
- [25] mary en eust eu congnoissance, quelles parolles ledit
- [26] Leserclier entendit et dist lors a ladite Jehanne Serance
- [27] par semblables parolles : « Jehanne, prenons ses porcs qui sont
- [28] a rompre noz pailliers et les mectons en parc », esperant celuy
- [29] Leserclier que les porcs qui estoient près le paillier dudit
- [30] Leserclier apartenseissent audit Chassé. A quoy ladite
- [31] Jehanne respondit : « Ilz ne sont pas a luy, ilz sont a nous ».
- [32] En l'endroit de quoy ledit Leserclier en courant après
- [33] lesdits pourceaux, dist a icelle Jehanne Serance sa femme :
- [34] « je vous avoys dit que votre chambriere et vous, eussiez mené
- [35] les beuffz en la close du pommier dessus ». Et ainsi courant
- [36] et disant celles parolles desplaisant de la prinse et
- [37] emparchement de ses dits beuffz, print iceluy Leserclier
- [38] une pierre qu'il trouva ou chemyn et la gecta rudement

Etape 1-Codage diplomatique

- Annotations éditoriales:
 - <sic> pour des erreurs manifestes
 - <abbr> pour les abréviations
 - <unclear> pour les mots incertains
 - pour les ratures
 - <add> pour les ajouts
 - <note> pour des notes
 - etc.

Codage et balisage diplomatique TEI

[11] en la compagnie de il et Jehanne Serance, lors sa femme, Jehan
[12] durandiere et sa femme, mere dudit Leserclier, et pareillement
[13] André Serance, oncle paternel de ladite Jehanne Serance, durant
[14] lequel soupper ilz firent assemblement bonne chere et après
[15] iceluy soupper et que iceulx Durandiere, sa femme, André Serance
[16] et autres s'en furent allez et retirez chacun en sa maison sans
[17] avoir noyse ne parolles de rigueur, arriva oudit villaige de
[18] Bonhardy près la maison desdits Leserclier et sa femme ung nommé
[19] Mace Chassé qu'il dist a ladite femme Leserclier par celles
[20] parolles : « Voz beuffs sont en mes naveaulx et y ont esté
[21] par troys foiz ; vous n'en couvrirez voz bledz de troys jours ». A quoy
[22] ladite Jehanne Serance, femme dudit Leserclier, luy respondit
[23] et dist que les luy eust renduz et que elle eust baillé
[24] a iceluy Chassé ung grant pain sans que ledit Leserclier, son
[25] mary en eust eu congnoissance, quelles parolles ledit
[26] Leserclier entendit et dist lors a ladite Jehanne Serance
[27] par semblables parolles : « Jehanne, prenons ses porcs qui sont
[28] a rompre noz pailliers et les mectons en parc », esperant celuy
[29] Leserclier que les porcs qui estoient près le paillier dudit
[30] Leserclier apartenseissent audit Chassé. A quoy ladite
[31] Jehanne respondit : « Ilz ne sont pas a luy, ilz sont a nous ».
[32] En l'endroit de quoy ledit Leserclier en courant après
[33] lesdits pourceaux, dist a icelle Jehanne Serance sa femme :
[34] « je vous avoys dit que votre chambriere et vous, eussiez mené
[35] les beuffs en la close du pommier dessus ». Et ainsi courant
[36] et disant celles parolles desplaisant de la prise et
[37] emparchement de ses dits beuffs, print iceluy Leserclier
[38] une pierre qu'il trouva ou chemyn et la gecta rudement



```
emac@SORNA
Buffers Files Tools Edit Search Jade SGML Modify Move Markup View DTD Help
<LB N="11">en la compagnie de il et Jehanne Serance, lors sa femme, Jehan
<LB N="12">&durandiere; et sa femme, mere &duit; Leserclier, et pareillement
<LB N="13">André Serance, oncle paternel de &ladite; Jehanne Serance, durant
<LB N="14">lequel soupper ilz firent assemblement bonne &chere; et après
<LB N="15">iceluy soupper et &que; iceulx Durandiere, sa femme, André Serance
<LB N="16">et autres s'en furent allez et retirez &chacun; en sa maison sans
<LB N="17">avoir noyse ne parolles de rigueur, arriva &udit; villaige de
<LB N="18">Bonhardy près la maison &desdits; Leserclier et sa femme ung &nomm\
e;
<LB N="19">Mace Chassé qu'il dist a &ladite; femme Leserclier par celles
<LB N="20">parolles : <Q>Voz beuffs sont en mes naveaulx et y ont esté
<LB N="21">par troys foiz ; vous n'en couvrirez voz bledz de troys jours</Q>.\
A quoy
<LB N="22">&ladite; Jehanne Serance, femme &duit; Leserclier, luy respondit
<LB N="23">et dist &que; les luy eust renduz et que elle eust baillé
<LB N="24">a iceluy Chassé ung grant pain sans &que; &ledit; Leserclier, son
<LB N="25">mary en eust eu congnoissance, quelles parolles &ledit;
<LB N="26">Leserclier entendit et dist lors a &ladite; Jehanne Serance
<LB N="27">par semblables parolles : <Q>Jehanne, prenons ses porcs qui sont
<LB N="28">a rompre noz pailliers et les mectons en parc</Q>, esperant celuy
<LB N="29">Leserclier &que; les porcs &qui; estoient près le paillier &duit;
<LB N="30">Leserclier apartenseissent &audit; Chassé. A quoy &ladite;
<LB N="31">Jehanne respondit : <Q>Ilz ne sont pas a luy, ilz sont a nous</Q>.\
.
<LB N="32">En l'endroit de quoy &ledit; Leserclier en courant &apres;
<LB N="33">&lesdits; pourceaux, dist a icelle Jehanne Serance sa femme :
<LB N="34"><Q>je vous avoys dit &que; &votre; <unclear>chambriere</unclear> e\
t vous, eussiez mené
<LB N="35">les beuffs en la close du &pommier; dessus</Q>. Et ainsi courant
<LB N="36">et disant celles parolles desplaisant de la prise et
<LB N="37">emparchement de ses &dits; beuffs, print iceluy Leserclier
<LB N="38">une pierre qu'il trouva ou chemyn et la gecta rudement
<LB N="39">contre &ladite; Jehanne Serance quelle incontinent tomba
<LB N="40">par terre sans jamais parler. Et voyant icelle, &sadite;
<LB N="41">femme, ainsi tombee, il desplaisant, appela &ledit; André
<LB N="42">Serance, oncle d'elle, &quassez; près d'iceluy lieu estoit,
<LB N="43">luy disant : <Q>A le froit coup, malheureux homme
<LB N="44">&que; je suys, mon oncle André Serance, venez moy aidé.
<LB N="45">Je croy qu'elle est morte</Q>, parlant de &ladite; Jehanne
<LB N="46">Serance sa femme. Et a la veoire, a l'occasion d'iceluy
<PB N=3>
<LB N="47">coup, alla incontinent celle Jehanne Serance de vie a trespas.
<LB N="48">Et craignant &ledit; Leserclier rigueur de justice, s'est
----Emacs: leserclier_sun.tei (B:SGML [tei.2])--L120--47%-----
Fontifying... done
```

Etape 2 - les annotations sémantiques

- `<date>` pour les dates
- `<name>` pour les noms
- `<rs type="...">`
 - Toponyme pour les lieux
 - Arme pour les armes
 - Meubles, architecture, etc. suivant les centres d'intérêts
- `<signed>`

Balisage sémantique TEI

```
emacs@SORNA
Buffers Files Tools Edit Search Jade SGML Modify Move Markup View DTD Help
<LB N="11">en la compagnie de il et Jehanne Serance, lors sa femme, Jehan
<LB N="12">&durandiere; et sa femme, mere &duit; Leserclier, et pareillement
<LB N="13">André Serance, oncle paternel de &ladite; Jehanne Serance, durant
<LB N="14">lequel soupper ilz firent assemblément bonne &chere; et après
<LB N="15">iceluy soupper et &que; iceulx Durandiere, sa femme, André Serance
<LB N="16">et autres s'en furent allez et retirez &chacun; en sa maison sans
<LB N="17">avoir noyse ne parolles de rigueur, arriva &duit; villaige de
<LB N="18">Bonhardy près la maison &desdits; Leserclier et sa femme ung &nomme\
e;
<LB N="19">Mace Chassé qu'il dist a &ladite; femme Leserclier par celles
<LB N="20">parolles : <Q>Uoz beuffis sont en mes naveaulx et y ont esté
<LB N="21">par troys foiz ; vous n'en couvrirez voz bledz de troys jours</Q>.\
A quoy
<LB N="22">&ladite; Jehanne Serance, femme &duit; Leserclier, luy respondit
<LB N="23">et dist &que; les luy eust renduz et que elle eust baillé
<LB N="24">a iceluy Chassé ung grant pain sans &que; &ledit; Leserclier, son
<LB N="25">mary en eust eu congnoissance, quelles parolles &ledit;
<LB N="26">Leserclier entendit et dist lors a &ladite; Jehanne Serance
<LB N="27">par semblables parolles : <Q>Jehanne, prenon ses porcs qui sont
<LB N="28">a rompre noz pailliers et les mectons en parc</Q>, esperant celuy
<LB N="29">Leserclier &que; les porcs &qui; estoit près le paillier &duit;
<LB N="30">Leserclier apartenseissent &audit; Chassé. A quoy &ladite;
<LB N="31">Jehanne respondit : <Q>Ilz ne sont pas a luy, ilz sont a nous</Q>\
.
<LB N="32">En l'endroit de quoy &ledit; Leserclier en courant &apres;
<LB N="33">&lesdits; pourceaux, dist a icelle Jehanne Serance sa femme :
<LB N="34"><Q>je vous avoys dit &que; &votre; <unclear>chambriere</unclear> e\
t vous, eussiez mené
<LB N="35">les beuffis en la close du &pommier; dessus</Q>. Et ainsi courant
<LB N="36">et disant celles parolles desplaisant de la prise et
<LB N="37">emparchement de ses &dits; beuffis, print iceluy Leserclier
<LB N="38">une pierre qu'il trouva ou chemyn et la gecta rudement
<LB N="39">contre &ladite; Jehanne Serance quelle incontinent tomba
<LB N="40">par terre sans jamais parler. Et voyant icelle, &sadite;
<LB N="41">femme, ainsi tombee, il desplaisant, appela &ledit; André
<LB N="42">Serance, oncle d'elle, &quassez; près d'iceluy lieu estoit,
<LB N="43">luy disant : <Q>A le froit coup, malheureux homme
<LB N="44">&que; je suys, mon oncle André Serance, venez moy aidé.
<LB N="45">Je croy qu'elle est morte</Q>, parlant de &ladite; Jehanne
<LB N="46">Serance sa femme. Et a la veoire, a l'occasion d'iceluy
<PB N=3>
<LB N="47">coup, alla incontinent celle Jehanne Serance de vie a trespas.
<LB N="48">Et craignant &ledit; Leserclier rigueur de justice, s'est
----Emacs: leserclier_syn.tei (B:SGML [tei.2])--L120--47%-----
Fontifuyng...done
```

```
emacs@SORNA
Buffers Files Tools Edit Search Jade SGML Modify Move Markup View DTD Help
<PB N=2>
<LB N="11">en la compagnie de il et <NAME KEY="JS">Jehanne Serance</NAME>, <S\
ANA="victime-statut-social">lors sa femme</S>, <NAME KEY="JD" REG="Jehan Dur\
andiere">Jehan
<LB N="12">&durandiere;</NAME> et sa femme, mere &duit; <NAME KEY="PL">Leser\
clier</NAME>, et pareillement
<LB N="13"><NAME KEY="AS">André Serance</NAME>, oncle paternel de &ladite; <NAM\
E KEY="JS">Jehanne Serance</NAME>, durant
<LB N="14">lequel soupper ilz firent assemblément bonne &chere; et <S ANA="cr\
im-moment">après
<LB N="15">iceluy soupper</S> et &que; iceulx <NAME KEY="JD">Durandiere</NAME\
>, sa femme, <NAME KEY="AS">André Serance</NAME>
<LB N="16">et autres s'en furent allez et retirez &chacun; en sa maison sans
<LB N="17">avoir noyse ne parolles de rigueur, arriva &duit; villaige de
<LB N="18"><RS TYPE="toponyme" ana="crim-lieu">Bonhardy</RS> près la maison &\
desdits; <NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> et sa femme ung &nomme;
<LB N="19"><NAME KEY="MC">Mace Chassé</NAME> qu'il dist a &ladite; femme <NAM\
E KEY="PL">Leserclier</NAME> par celles
<LB N="20">parolles : <Q>Uoz beuffis sont en mes naveaulx et y ont esté
<LB N="21">par troys foiz ; vous n'en couvrirez voz bledz de troys jours</Q>.\
A quoy
<LB N="22">&ladite; <NAME KEY="JS">Jehanne Serance</NAME>, femme &duit; <NAM\
E KEY="PL">Leserclier</NAME>, luy respondit
<LB N="23">et dist &que; les luy eust renduz et que elle eust baillé
<LB N="24">a iceluy <NAME KEY="MC">Chassé</NAME> ung grant pain sans &que; &l\
edit; <NAME KEY="PL">Leserclier</NAME>, son
<LB N="25">mary en eust eu congnoissance, quelles parolles &ledit;
<LB N="26"><NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> entendit et dist lors a &ladite; \
<NAME KEY="JS">Jehanne Serance</NAME>
<LB N="27">par semblables parolles : <Q>Jehanne, prenon ses porcs qui sont
<LB N="28">a rompre noz pailliers et les mectons en parc</Q>, esperant celuy
<LB N="29"><NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> &que; les porcs &qui; estoit pré\
s le paillier &duit;
<LB N="30"><NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> apartenseissent &audit; <NAME KEY\
="MC">Chassé</NAME>. A quoy &ladite;
<LB N="31"><NAME KEY="JS">Jehanne</NAME> respondit : <Q>Ilz ne sont pas a lu\
y, ilz sont a nous</Q>.
<LB N="32">En l'endroit de quoy &ledit; <NAME KEY="PL">Leserclier</NAME> en c\
ourant &apres;
<LB N="33">&lesdits; pourceaux, dist a icelle <NAME KEY="JS">Jehanne Serance<\
/NAME> sa femme :
<LB N="34"><Q>je vous avoys dit &que; &votre; <unclear>chambriere</unclear> e\
t vous, eussiez mené
----Emacs: leserclier.tei (B:SGML [tei.2])--L114--44%-----
Fontifuyng...done
```

Une lettre de pardon

- « ...La lettre de rémission est un acte de la Chancellerie par lequel le roi octroie son pardon à la suite d'un crime ou d'un délit, arrêtant ainsi le cours ordinaire de la justice, qu'elle soit royale, seigneuriale, urbaine ou ecclésiastique... » Claude Gauvard.

Autre exercice de manipulation : ND_exercice-pardon.xml

- Lettre de rémission pour Jehan Du Coledo (Archives départementales de Loire-Atlantique)
- Encodage :
 - Changer `<p>` en `<ab>`
 - Constater le comportement de l'éditeur !
 - Utiliser `<unclear>`
 - Balisage sémantique : `<name>` `<date>`

Une minute notariale

- Une minute notariale est l'acte original notarié, signé par les parties en présence ainsi que par les notaires ; la minute est conservée chez le notaire à la différence de la « grosse » qui est la copie remise aux parties.
- Exemples (notaire Penifort ADLA à Nantes) :
 - Partage suite à une succession en 1618.
 - Acte de déclaration de 1615.

Minute notariale : format électronique version TEI.

Copyright (c) 2007 by Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance
Si vous utilisez ce document pour une publication, prière de référencer l'URL du document.

If you use this document for a publication, please reference this URL.

mars 1615

Devant nous noteres royaulx a Nantes
soubzsignez Ont comparu honorables personnes
Jan Poullain et Jan Goulllet marchans demeurans
a la Fosse dudict Nantes paroesse de Saint Nicollas
lesquelz ont cogneu et confessé a honorable
homme Mathurin Garreau marchand aussy *demeurant*
a la Fosse de Nantes sur ce presant et acceptant
que l'acte par lequel ledit Garreau a ce jour
declare devant nous qu'il n'avoit aucun droit
ny part en la somme de neuf mil livres
faizant part de la somme contenue en l'acte de
société du dix septiesme jour de mars mil six
cens dix ce neanlmoigns que ce que en a fait
ledit Garreau a esté a la priere et requeste
diceluy Garreau et pour luy faire plaisir
pour certaines causes et considerations. Et
pour ce que *lesdits* Poullain et Goulllet dict et
declare *audit* Garreau qu'ilz n'entendent et ne
veullent iceluy acte de declaration ainsy
faict par ledit Gareau cedit jour devant
nousdits notaires tirer a consequence en aucune
faczon et maniere que ce soit ains que sans
y avoir esgard comme nul ledict acte de
société sus dabté demeuré en sa force et vertu
tout ainsy que sy ledict acte de declaration
n'auroict **[?esté?]** fait de laquelle declaration
leur avons delivré acte pour leur valloir
et servir ainsy que de raison le dix septiesme
jour de mars mil six cens quinze apres
midy.

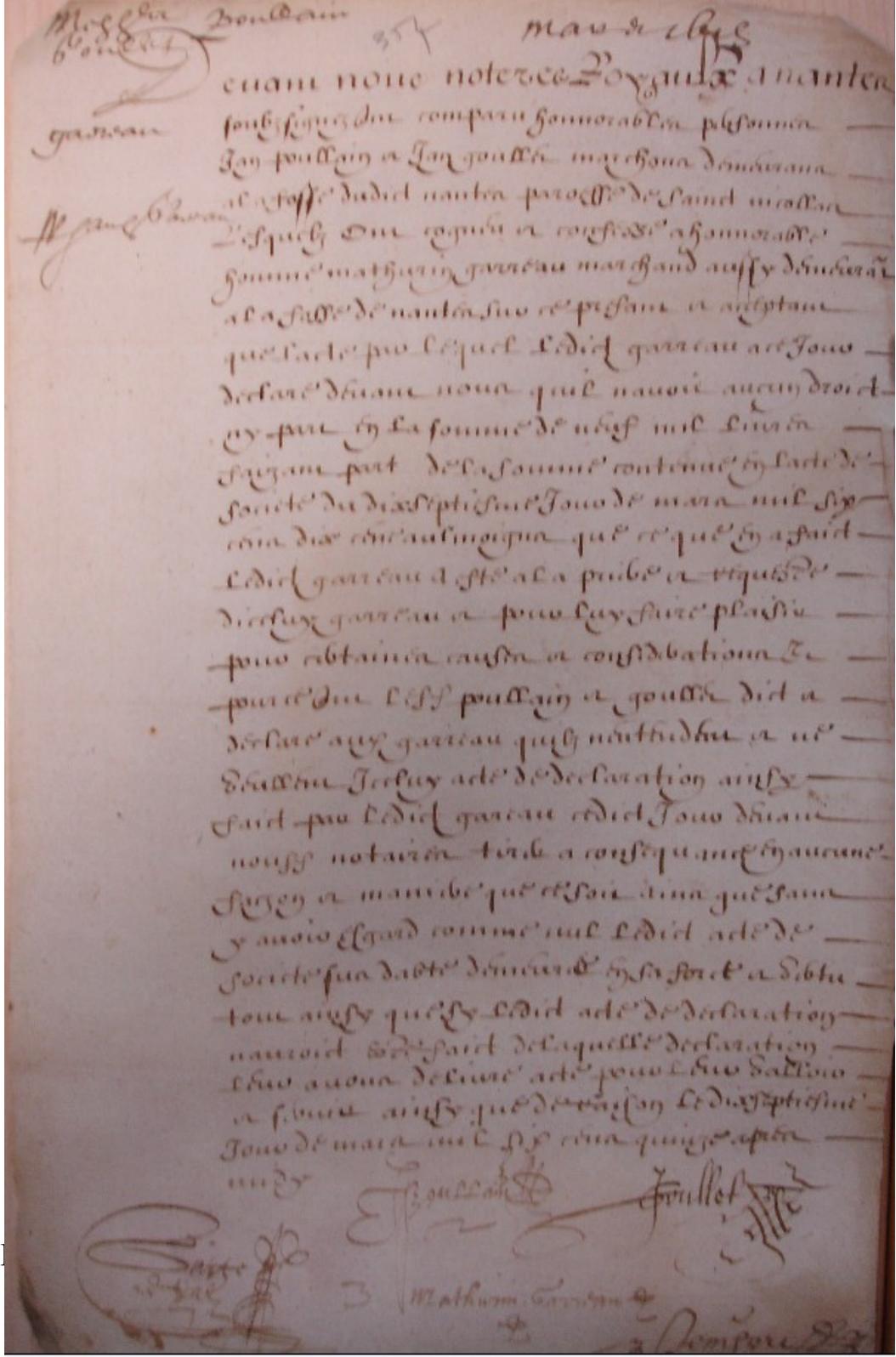
Messrs Poullain

Goulllet

Garreau

[??][?Garte?]

J Poullain, J Goulllet, Mathurin Garreau, Penifort, **[?Garte?]**



ad / C

Typologie des structures de texte

- Manuscrits et imprimés
 - Prose et vers
- Encodages singuliers
 - Correspondance
 - Poésie
 - Théâtre
 - Dictionnaire

Encodage des manuscrits

- **Éléments essentiels :**

- `<unclear>`
- `` pour *deletion*
- `<add>` pour *addition*
- `<abbr>` et `<expan>` pour *abbreviation* et *expansion*
- `<signed>`
- `<lb>` pour *line break*
- `<ab>` pour *anonymous block*

- **Attributs utilisés :**

- `@reason` dans `<unclear>`
- `@place` dans `<add>`
- `@hand` dans ``
- `@type` dans `<text>`
- `@n` dans `<lb>`

- **Les éléments structurant comme `<div>`,
`<p>` sont peu utilisés ainsi que `<front>`**

Encodage des manuscrits

- Particularités :
 - Pas forcément de page de titre
 - Souvent une structure simple
 - Un lot de papiers manuscrits à traiter :
 - Plusieurs fichiers ?
 - `<teiCorpus>` ou `<group>` ?
 - Faut-il respecter l'aspect diplomatique ? Rendre l'affichage le plus proche de l'original ?
- Voir l'initiation à l'encodage des manuscrits par Lou Burnard

La correspondance

- Spécificités des lettres :
 - Une structure simple
 - Des préliminaires
 - Un groupe d'éléments de fin
 - Pas de structure particulière dans le corps du texte des lettres
- Éléments :
 - <opener> regroupe les éléments de début d'une lettre
 - <address> pour l'adresse
 - <dateline> pour le lieu et la date
 - <salute> pour la formule d'une salutation
 - <closer> regroupe les éléments de fin d'une lettre
 - <salute> pour les salutations
 - <signed> pour le signataire
 - <dateline> pour le lieu et la date

M A Monsieur

Monsieur de cottenne Secretaire
du Roy de nos finances de la roye
de Navarre

Nain

Monsieur
 Vous sçavez bien que tous les universitez qui sont surmonia & n'est compaign
 de vous & par ce que j'en ay escript de vous faire cest lictor assigne
 lictor de Paris
 audit lieu de pour un peu de sa parolle Envoye par vous dire que la royne
 de France de a un universitez sur un grand lieu que vous la voyez tenue a Lyon ou
 elle pourra estre au nom de Juy s'entend & quel aprouve par luy
 mande par elle me dit a ce matin de signer & blanc la lictor
 Et luy pleust vous escrire quelle vendroit sur vous dire plus de
 temps que de parolle Jusques au point de vous parre de
 par tout de nous & le contraindre & par tout par ce que j'en
 vous en parre n'est plus faire que lictor lictor & me remuade
 ties Symbionne a vous parre Suppliee & recite monsieur
 vous parre n'est plus de parre a parre a grande & n'est
 parre & de nous mes vendroit de parre

Monsieur, ie vous ai escript vers la S. Martin, et
quoie nostre arpenterie, et ensemble a Monsieur
Loysel, pour vous faire entendre, que si i'avois quelque
chose de bon, ie vous en ferois volentiers port. Je
vous ai aussi escript, qu'on avoit imprimé quelqs nouveaux
glozes Allemands auquel Foquelmy, sur Perse: desquelz
vous vous pouvez passer fort bien le livre de Monsieur
de la Scala, n'a pas esté si tost arrivé, qu'on la eut eue.
Monsieur de Candale, qui a Tjerr est en Medouc, a
eu nouvelles de son livre, escript au pape, touchant
la reformation des Equinoc. &c. Le Cardinal Borro-
mee lui a escript, que Clavius Jesuite, qui fait à
Rome grand estat et profession des Mathématiques.
(il a ~~gloze~~ Gloze ~~sur~~ Euclides, escript de hono-
rifs plus que Orontius ni Monstertus, et fait com-
mentaires sur le petit livre de Desacrobosco, plus long
qu'un iour sans pain). que ce bon seigneur, froment a-
dive quelq chose (ie ne l'ai que ^{par} ouï dire. Car ie n'ai veu le
dit seigneur depuis la dite responce receu de Rome)
au discours de Monsieur de Candale: et dit Mous. de
Candale, que ~~il~~ tout i est: mais qu'il n'a leu tout
son livre, ou sil l'a leu, qu'il ~~ne~~ ne la entendu. Il
est apres a droiffer sa responce apud Medulos.
Mais qu'il soit de retour, i'entendrai le tout, et en san-
tes, ce qu'en ~~apuis~~ avais appris. Je n'ai autre cho-
se, de q nouveau. Si monsieur Loysel veult les p-
sentés, il pourroit entendre, que Mous. de Montagne
a receu son livre. Il est en cete ville des Dimanche
dernier. Je prie Dieu, Monsieur, qu'il vous aie ~~so~~
en sa garde. De Bourd, ce 26 de Nouemb. 1583.

Vostre humble serviteur
Elie Vinet.

Correspondance :

Lettre d'Elie Vinet
ND_exercice-vinet.xml

Correspondance : lettre d'Elie Vinet

ND_exercice-vinet.xml

- Utiliser les éléments et attributs suivants :
 - `<div>`
 - `<opener>` *pour marquer le début de la lettre*
 - `<ab>` *pour préciser le bloc de texte*
 - `<lb/>`
 - `<closer>` *pour marquer la fin de la lettre*
 - `<salute>`
 - `<signed>`
 - `@rend="center"`
 - `@n=""` *pour préciser les numéros de ligne*

Correction exercice Vinet

```
284 <ab>
285 <lb n="1"/>ie vous ai escript vers la <date>s. Martin</date>, et
286 <lb n="2"/>enuoie nostre arpenterie, et ensemble a <persName>Monsieur
287 <lb n="3"/>Loisel</persName><note resp="#ND">Antoine Loisel</note>, pour vous faire entendre, que si iauois
288 <choice><abbr>q&#x0305;lque</abbr><expan>quelque</expan></choice>
289 <lb n="4"/>chose de bon, ie vous en feroie volentiers part. Je
290 <lb n="5"/>vous ai aussi escript, qu'on auoit imprime <choice><abbr>quelq&#x0305;s</abbr><expan>quelques</exp
291 <lb n="6"/>glozeurs Alemans aueque <persName><choice><abbr>Foquelin9<!-- &#xA770; --></abbr><expan>Foquelinus
292 resp="#ND">Antoine Foquelin</note>, sur Perse: desquelz
293 <lb n="7"/>vous vous pourres passer fort <choice><abbr>bn&#x0305;</abbr><expan>bien</expan></choice>. Le liur
294 <persName>Monsieur <lb n="8"/>de la Scala</persName><note resp="#ND">Joseph Scaliger</note>,
295 n'a pas este si tost arriue, quon la enleué.
296 </ab>
297 <ab>
298 <lb n="9"/><persName>Monsieur de Candale</persName><note resp="#ND">François de Foix-Candale</note>, qui a
299 <choice><abbr>p&#x0305;sent</abbr><expan>present</expan></choice> est en <geogName>Medouc</geogName>, a
300 <lb n="10"/>eu nouueles de son liure, escript au pape, touchant
301 <lb n="11"/>la reformation des Equinoc. etc. Le <persName><sic>Cadinal</sic> Borro-
302 <lb n="12"/>mee</persName> lui a escript, que <persName>Claiuis Jesuita</persName><note resp="#ND">Christop-
303 estat<del>s</del> et profession des Mathematiques.
304 <lb n="14"/>(il a <del>glosse</del>Gloze <del><unclear/></del> <persName>Euclides</persName>, escript <bibl><
305 <lb n="15"/>giis</title></bibl> plus que <persName>Orontius</persName><note resp="#ND">Oronce Fine</note> ni
306 <persName>Monsterus</persName><note resp="#ND">Sébastien Munster</note>, et fait com-
307 <lb n="16"/>mentaires sur le petit liure de <persName>De Sacrobosco</persName><note resp="#ND">Johannes de Sa
308 <lb n="17"/>qu'un iour sans pain). que ce bon seigneur<del>s</del>, trouuoit a-
309 <lb n="18"/>dire <choice><abbr>quelq&#x0305;</abbr><expan>quelque</expan></choice> chose (ie ne <add><hi
310 rend="sup">le</hi></add> sai que <add><hi rend="sup">par</hi></add> oui dire. Car ie nai veu
311 le-
312 <lb n="19"/>dit seigneur depuis ladite response receu de <placeName>Rome</placeName>)
313 <lb n="20"/>au discours de <persName>Monsieur de Candale</persName>: et dit
314 <persName><abbr>Mons.</abbr> de
315 <lb n="21"/>Candale</persName>, que <del>si est</del> tout i est: mais qu'il n'a leu tout
316 <lb n="22"/>son liure, ou sil l'a leu, qu'il <del><unclear/></del> ne la entendu. Il
317 <lb n="23"/>est apres a droisser sa response <foreign xml:lang="lat">apud Medulos</foreign>.
318 </ab>
```

▣ Correspondance

- Second exercice :
 - lettre de frotté, le secrétaire de Marguerite, reine de Navarre
ND_exercice-frotte.xml